

「우제류 동물 유래 천연케이싱 수입위생조건」

(시행 2011. 4. 1) [농림수산식품부고시 제2011-32호, 2011. 4. 1, 제정]

농림수산식품부 검역정책과, 02-500-2151

대한민국으로 수출되는 우제류 동물 유래 천연케이싱(소, 돼지, 면양 및 산양에서 생산된 것으로 이하 “케이싱”이라 한다)은 대한민국(이하 “한국”이라 한다)으로 수출하려는 국가(이하 “수출국”이라 한다)에서 다음 조건을 충족시키는 것이어야 한다.

1. 이 고시에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다.

가. “우제류 동물”이란 소, 면양, 산양 및 돼지를 말한다.

나. “반추동물”이란 소, 면양, 산양을 말한다.

다. “케이싱”이란 점막층, 장막층 및 근육층 등이 제거되고, 점막하층(submucosa)만 남은 동물의 식도, 위, 방광, 장관(소의 회장은 제외)을 소금 또는 소금 포화액 또는 소금/인산염 혼합물로 염장 처리한 것을 말한다.

라. “수출국”이란 지정검역물의 수입금지지역(이하 “수입금지지역고시”라 한다) (농림수산식품부고시)에서 정한 반추동물 또는 돼지고기의 수입이 허용된 국가를 말한다. 다만, 수입금지지역고시에 따라 수입이 금지된 지역에서 돼지유래 케이싱을 수출하거나 수입이 허용된 국가인 면양 또는 산양유래 케이싱을 단순 가공하여 수출하고자 하는 경우는 수입 이후 이 고시 제7조에 따른 소독조치를 받아야 한다.

2. 케이싱을 생산하기 위한 동물은 다음의 조건에 부합하여야 한다.

가. 반추동물 유래 케이싱은 수출국에서 출생·사육되었거나, 수출국이 수입금지지역고시에서 정한 반추동물의 수입이 허용된 국가에서 출생·사육한 동물을 수입하여 사육한 동물에서 유래한 것이어야 한다.

나. 케이싱을 생산하기 위하여 도축된 동물은 수출국 정부 수의관이 실시한 생체 및 해체검사 결과 케이싱을 통해 전파될 수 있는 전염성 및 감염성 질병이 없어야 한다. 다만, 케이싱을 생산하기 위한 원료자 수출국 이외에서 유래할 경우 수출국 정부는 해당 원료 수출국의 생체 및 해체검사 결과 케이싱을 통해 전파될 수 있는 전염성 및 감염성 질병이 없음을 확인하여야 한다.

3. 케이싱을 생산하는 수출작업장(가공장 및 보관장을 말하며, 이하 “수출작업장”이라 한다)은 다음의 조건에 부합하여야 한다.

가. 수출작업장은 수출국 정부기관이 한국 수출작업장으로 지정하여, 한국정부에 사전정보(명칭, 소재지 및 승인번호를 포함한다)하고 그 중 한국정부가 현지점검 또는 기타의 방법으로 승인한 시설이어야 한다.

나. 케이싱은 수출작업장에서만 가공 및 보관되어야 하며, 수출작업장은 케이싱 생산기록 원부(원료의 원산지 또는 생산 작업장, 원료 구매, 생산·판매 기록 등)를 최소 2년간 보관하여야 한다.

다. 수출작업장은 수출국 정부의 위생 감독 하에 있어야 하며, 수출국 정부가 실시하는 정기적인 위생점사결과 이상이 없어야 한다.

라. 수출작업장은 수입금지지역고시에서 정한 반추동물의 수입이 금지된 국가의 반추동물 유래 원료를 취급하여서는 아니 된다.

마. 한국정부는 이 고시의 준수 여부에 대해 필요하다고 판단되는 경우 수출작업장 등에 대하여 현지점검 및 기록원부 조사를 실시할 수 있으며, 수출국 정부는 이에 적극 협조하여야 한다.

바. 현지 점검결과, 이 고시에 대한 중대한 위반이 발견된 경우, 한국정부는 해당 작업장에 대한 수출장단 조치를 취할 수 있다. 한국 정부는 반복적으로 중대한 위반이 확인된 경우 해당 작업장의 승인을 취소할 수 있다.

4. 케이싱은 다음의 기준을 충족시켜야 한다.

가. 케이싱(원료를 포함한다)은 전염성 질병의 병원체에 오염되지 않는 방법과 공중위생상 위해가 없는 위생적인 방법으로 취급·생산·운반·보관 되어야 한다.

나. 각각의 케이싱의 용기는 단일 축종의 동물에서 유래한 케이싱만을 포함하도록 포장되어야 한다.
다. 케이싱의 용기 및 포장은 공중위생상 위해가 없는 인체에 무해한 것이어야 하며 포장에는 작업장 번호와 가공기간 등이 표시되어야 한다.

5. 케이싱은 전석 전에 농장된 컨테이너 또는 용기에 저장하여 수송되어야 하며, 수출국에서 출발하여 한국에 도착 시까지 가축전염병의 병원체에 오염되지 않는 방법으로 저장되어 수송되어야 한다.

6. 수출국 정부는 수출국내 BSE 및 구제역 등 우제류 동물의 전염성 질병 발생 등 식품안전 및 동물위생상 위해가 발생한 경우 한국정부로부터 관련 자료의 요청이 있을 때에는 이를 지체 없이 제공하여야 한다.

7. 수입 검역검사

가. 한국정부의 검역기관(국립수의과학검역원)은 케이싱에 대한 검역 중 이 고시에 부적합한 사항이 발견되는 경우 당해 케이싱을 환송 또는 폐기처분할 수 있다. 특히 해당 케이싱의 수출작업장에 대하여 한국으로의 수출을 중지시킬 수 있다.

나. 수입금지지역고시가 성하는 면양, 산양 또는 돼지고기 수입금지지역에서 유래된 케이싱은 도착지 검역창고 또는 검역시행장에 도착하여 소독 등 질병의 ~~불활화~~ 처리 등을 위한 수입검역을 받아야 한다.

다. 이 고시에서 성하지 아니한 케이싱의 검역절차 및 소독방법 등은 국립수의과학검역원장이 따로 정할 수 있다.

8. 수출국의 정부 수의관은 다음 각 사항을 한글 또는 영문으로 상세히 기재한 수출 검역증명서를 발행하여야 한다. 수출국 이외에서 케이싱의 원료가 유래한 경우, 수출국 정부는 해당 원료의 수출국 정부가 발행한 다음 가호 ~ 다호에 대한 정보를 기재한 증명서 사본을 한국정부에 제공하여야 한다.

- 가. 상기 제2조 가호, 나호, 제3조 다호, 제4조 가호, 나호 및 제5조에 명시된 사항
- 나. 원산국명(케이싱 유래 동물이 출생/사육된 국가명), 동물 축종
- 다. 수출작업장(가공장, 보관장)의 명칭, 소재지 및 승인 번호
- 라. 품명, 포장수량, 총량(총 중량, 순 준량), 개수(hank)
- 마. 수출자 및 수입자의 주소 및 성명
- 바. 케이싱 보관 용기에 부착된 봉인지의 번호 또는 컨테이너 번호 컨테이너에 부착된 봉인지의 번호
- 사. 수출 검역증명서 발행일자, 발행자의 소속, 직, 성명 및 서명
- 다. 선취일자, 선적시 선(기)명, 운송수단 및 목적지

부칙 <제2011-325 2011. 4. 1>

제1조(시행일) 이 고시는 2011. 4. 1.부터 시행한다. 다만, 미국·캐나다·호주·뉴질랜드·스위스·스페인·아일랜드·영국·핀란드·네덜란드·멕시코·벨기에·스페인·슬로바키아·오스트리아·칠레·폴란드·프랑스·독일·한국·헝가리는 고시한 날로부터 3개월이 경과한 날부터 시행한다.

제2조(재검토기한) 이 고시는 2014년 3월 31일 까지 「훈령·예규 등의 발령 및 관리에 관한 규정」(국무령 제248호) 제7조제3항제2호에 따라 재검토하여야 한다.

제3조(다른 고시와의 관계) 이 고시에서 「지정검역물의 수입금지지역」 고시 또는 그 규정을 인용한 경우에는 「지정검역물의 수입금지지역」 고시가 정하는 그 규정을 따른다.

[별표1]

< Notification for Import Prohibition Area for the Designated Quarantine Articles > 지정검역물품별 수입금지지역

1. 동물
Animals

구 분	수입금지 지역 Imported Prohibited Area
가. 우제류동물(반추동물은 제외한다) Cloven-Hoofed Animals (ruminants excluded)	Areas outside 미국 · 캐나다 · 호주 · 뉴질랜드 · 덴마크 · 스웨덴 · 핀란드 · 프랑스 · 스위스 · 아일랜드 · 영국 이외의 지역 USA, Canada, Australia, New Zealand, Denmark, Sweden, Finland, France, Switzerland, Ireland, UK
나. 반추동물 Ruminants	Areas outside 호주 · 뉴질랜드 이외의 지역 Australia, New Zealand
다. 가금(애완조류 및 야생조류를 포함한다) · 가금 초생추 · 가금 종란 · 식용란	호주 · 뉴질랜드 · 대만 · 미국 · 프랑스 · 덴마크 · 네덜란드 · 헝가리 · 캐나다 · 영국 · 핀란드 · 독일 · 스페인 이외의 지역
라. 타조류(초생추 및 종란은 포함한다)	호주 · 뉴질랜드 · 프랑스 · 덴마크 · 캐나다 이외의 지역

2. 동물의 생산물 중 육류(육가공품은 포함한다)
meats

구 분	수입금지 지역
가. 쇠고기	호주 · 뉴질랜드 · 멕시코 · 미국 · 캐나다 이외의 지역
나. 돼지고기	미국 · 캐나다 · 호주 · 뉴질랜드 · 스웨덴 · 덴마크 · 핀란드 · 오스트리아 · 헝가리 · 폴란드 · 벨기에 · 멕시코 · 칠레 · 네덜란드 · 스페인 · 아일랜드 · 프랑스 · 슬로바키아 · 스위스 · 이탈리아(가공품에 한함) · 영국 · 독일 이외의 지역
다. 산양고기, 양고기	호주 · 뉴질랜드 이외의 지역
라. 사슴고기	호주 · 뉴질랜드 이외의 지역
마. 가금육	○ 신선 · 냉장 · 냉동 가금육 : 대만 · 호주 · 브라질 · 미국 · 프랑스 · 칠레 · 덴마크 · 헝가리 · 캐나다 · 영국 · 폴란드 · 스웨덴 이외의 지역 ○ 열처리된 가금육 : 대만 · 호주 · 브라질 · 미국 · 태국 · 중국 · 프랑스 · 칠레 · 덴마크 · 헝가리 · 캐나다 · 영국 · 폴란드 · 스웨덴 이외의 지역
바. 타조고기	뉴질랜드 이외의 지역
사. 캥거루고기	호주 이외의 지역
아. 자비우육	호주 · 뉴질랜드 · 멕시코 · 아르헨티나 · 우루과이 이외의 지역

This is non-official translation.

Import Health Requirements for Natural Casing derived from Cloven-Hoofed Animals

MIFAFF Notification No.2011-32(April 1 2011)

In order to export Natural Casing(originated from cattle, pigs, sheep, and goats and hereafter referred to the "casing") of Cloven-Hoofed Animals Origin exported to Republic of Korea (hereinafter referred to as "Korea"), the export countries (hereinafter referred to as "export country) should comply with the bellow conditions.

1. Definitions of terms used for these import health requirements are as follows.
 - A. Cloven-Hoofed Animals mean cattle, pigs, sheep, and goats.
 - B. Ruminants mean cattle, sheep and goat.
 - C. Casing means animals' esophagus, stomach, bladder, intestine(excluding ilum of cattle) preserved with salt, saturated salt liquid, or salt/phosphate mixture which has only submucosa after mucosa, serosa, and muscularis externa is removed from animals' esophagus, stomach, bladder, intestine.
 - D. "Export country" means country which the Korean government authorized export of ruminants and pork meat to Korea according to 「Notification for Import Prohibition Area of the Designated Quarantine Articles (MIFFA Notification)」 . But the casing of pork originated from import-prohibited area according to above notification or casing of goat and sheep originated from import-allowed area according to above notification and simple processed should be disinfected according to Article 7 of this Notification

2. Animals used for the production of casing must meet the following conditions.

A. The animals should be born and raised in exporting country or raised since imported from country allowed to export ruminants to Korea in accordance with Notification for Import Prohibition Area.

B. The animals should be proved to have no animal contagious disease through ante and post-mortem inspection by government veterinarian of exporting country. But in case that the casing is processed from products of other countries origin except for exporting country, exporting country should confirm that the casing has no animal contagious disease through ante and post-mortem inspection by government veterinarian of exporting country of origin products

3. The establishment(means processing plant and storage facility and referred to as "export establishment") used for the production of casing should meet the following conditions.

A. The export establishment shall be the plants registered as plant eligible to export casing to Korea by the exporting country. governmental authorities of the exporting country shall inform Korean government details of proper export establishments including its' name, address, and Est. number after inspecting the export establishments, and the export establishments shall be approved by Korean government in accordance with on-site inspection or the other way of examination.

B. Casing should be processed and stored in export establishment. Original copies of daily recording(including premise of origin animals or processing plant, purchase of origin animals products, production/sale record, ant etc.) for processing, and storage shall be kept in exporting establishments for more than 2 years.

- C. The export establishment should be under sanitary supervision of the exporting country and have no noncompliance in the periodical sanitary inspections conducted by the exporting country.
 - D. The export establishment should not handle ruminants products from the counties where the Korean government does not authorize the import of ruminants.
 - E. The Korean government may do on-site inspection of the approved export establishments and investigate original documents to judge whether establishments comply with the conditions of this notification if necessary. For such an inspection the government of the exporting country shall provide a necessary assistance for the inspection to the Korean officer.
 - F. In case that any serious discrepancy against this notification is found during on-site inspection, Korean governments may suspend the import of products from the relevant establishments. If any serious discrepancy against this notification is found consistently, Korean governments may cancel the approval of the relevant establishments.
4. The casing should comply with the following conditions.
- A. The casing(including raw materials used for production of casing) must be handled, produced, stored and transported in a sanitary way that prevents them from contamination by pathogens of communicable diseases and does not result in any harmful effects on public health.
 - B. Only casing produced from same type of animal should be packed in each container.
 - C. The packaging material used to wrap or package the casing should be made from material that does not result in any harmful effects

on human health or environmental pollution and include labelling of Est No., processing periods, and etc.

5. The casing for export should have been contained and transported in sealed containers before shipment. And the casing should have been contained and transported in a sanitary way that prevents them from contamination by pathogens of communicable diseases from departures to arrivals.
6. The exporting country should provide Korean governments for the information without delay if any hazard for food safety and animals health such as BSE, FMD, cloven-hoofed animals contagious disease, and etc. happens in exporting country and the Korean government ask for the relevant information.
7. Import quarantine and inspection
 - A. The Korean government may return the casing for export to their origins or destroy them if any discrepancy against the health requirements is found during the import quarantine inspection, and it may suspend the exportation of the casing to Korea from the corresponding establishment where the casing were produced.
 - B. The casing originated from countries where Korean government does not authorize export of sheep, goat, and pork meat according to 「Notification for Import Prohibition Area of the Designated Quarantine Articles (MIFFA Notification)」 should be transported to quarantine warehouse immediately after arrivals and subjected for import quarantine procedures such as disinfection and inactivation of pathogens of communicable diseases.
 - C. Other import quarantine and disinfection procedures not included in this notification may apply to casing separately according to determination of direct general of QIA(Animal, Plant and Fisheries Quarantine and Inspection Agency)

8. The veterinary authority of the exporting country must issue an export health certificate including the following details in English or Korean. If animals products used for production of casing were produced in other countries than exporting country, the exporting country should provide Korean government for certificate issued by origin exporting county and including following A, B, and C.
- A. Statement of the aforementioned requirements given in the Articles 2 A, B, 3 C, 4, A, B, and 5
 - B. Origin country(where origin animals were born and raised), animals species
 - C. Name, address and approval number of export establishment(processing plant and storage facility)
 - D. Name of product, type of packages, number of packages, hank and weight(N/W, T/W)
 - E. Name and address of importer and exporter
 - F. Official seal number or container number attached to the container
 - G. Date and place of issuing the health certificate and title, printed name and signature of issuer
 - H. Name of shipping port and vessel (or flight), shipping date and place of arrival

Addendum

1. (Effective day) This notification shall be effective from April, 1, 2011. But for United States of America, Canada, Australia, New Zealand, Switzerland, Sweden, Ireland, United Kingdom, Finland, Netherlands, Mexico, Belgium, Spain, Slovakia, Austria, Chile, Poland, France, Germany, Denmark, Hungary, it shall be effective in 3 month from the date of notification.

2. (Review deadline) This notification should be reviewed until March 31 2014 according to Article 7.3.2 of 「regulation for issuance and management of rules and instructions (presidential instruction 248)」
3. (The relation with the other notification) if 「the notification for import prohibition area of the designated quarantine articles」 or the contained Articles are mentioned in this notification, the detailed Articles of 「the notification for import prohibition area of the designated quarantine articles」 has to be complied with.

MAF Notice⁴

<Revised Notice on the prohibited area for importation of designated quarantine articles>

Annex 1. Prohibited import area for designated quarantine articles

1. Animal

Animals	Prohibited areas for import
A. cloven-hoofed animals (except for ruminant animals)	Areas except USA, Canada, Australia, NZ, Denmark, Sweden, Finland, France, Switzerland, Ireland and UK
B. ruminant animals	Areas except Australia and NZ
C. Poultry (pet birds and wild birds included), hatching bird & egg of poultry and edible eggs	Areas except Australia, NZ, Taiwan, USA, France, Denmark, Netherlands, Hungary, Canada, UK, Poland, Germany and Spain
D. Ratite (hatching bird and egg of ratite are included)	Areas except Australia, NZ, France, Denmark and Canada

2. Meat out of animal products (meat processed products are included)

Category	Prohibited areas for import
A. beef	Area except Australia, NZ, Mexico, USA and Canada
B. pork	Areas except USA, Canada, Australia, NZ, Sweden, Denmark, Finland, Austria, Hungary, Poland, Belgium, Mexico, Chile, Netherlands, Spain, Ireland, France, Slovakia, Switzerland, Italy(meat processed products only), UK, Germany
C. goat & sheep meat	Areas except Australia and NZ
D. venison	Areas except Australia and NZ
E. poultry meat	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Fresh, chilled and frozen poultry meat: Areas except Taiwan, Australia, Brazil, USA, France, Chile, Denmark, Hungary, Canada, UK, Poland and Sweden ▪ Heat treated poultry meat: areas except Taiwan, Australia, Brazil, USA, Thailand, China, France, Chile, Denmark, Hungary, Canada, UK, Poland and Sweden
F. Ratite meat	Areas except NZ
G. kangaroo meat	Areas except Australia
H. heat treated beef	Areas except Australia, NZ, Mexico, Argentina, and Uruguay

* Please note that the translations in this collection are for convenience only (unofficial translations) and have no legal force. In the event of any dispute, reference should always be made to the Korean original.

来源于偶蹄类动物的天然肠衣进口卫生要求

农林水产品食品部通知第 2011-32 号(2011.4.1)

向大韩民国(以下简称“韩国”)出口来源于偶蹄类动物的天然肠衣(来源于牛,猪,绵羊和山羊,以下简称“肠衣”)到,出口国家(以下简称“出口国”)应符合以下条款:

1. 进口卫生要求使用的术语定义如下:

A. 偶蹄类动物:牛,猪,绵羊和山羊。

B. 反刍动物:牛,绵羊和山羊。

C. 肠衣指经过盐渍,保存在饱和盐卤,或盐/磷酸盐混合物中的去除了黏膜层,浆膜层,肌层的动物食道,胃,膀胱,肠道(不包括牛的回肠)的黏膜下层。

D. “出口国”指根据“指定检疫物的禁止进口地区通知(农林水产食品部通知)”允许向韩国出口反刍动物和猪肉的国家。但是根据上述通知,原产地来自于禁止进口地区的猪肠衣或原产地来自于允许进口地区的山羊和绵羊肠衣,且简单加工的肠衣应根据本通知第七条进行消毒。

2. 用于生产肠衣的动物须符合以下条件

A. 该动物在出口国出生和饲养,或根据禁止进口地区通知,在允许向韩国出口反刍动物的国家饲养。

B. 动物屠宰时由出口国官方兽医宰前和宰后检验,没有发现任何动物传染病。如果出口肠衣原料不是来自出口国

本国，出口国应确认其通过原产地国家的官方兽医宰前和宰后检验无传染病。

3. 企业（加工厂，储存设施统称“出口企业”）应符合以下条件

A. 出口企业是经出口国注册的有资格向韩国出口肠衣的工厂，出口国的官方机构应通知韩国政府正确的出口企业信息，包括出口企业名称，地址，注册号。韩国政府根据现场检查或其他方式对出口企业进行检查，并予以注册。

B. 肠衣应在出口企业中加工和储存，加工和储存日志原件(包括来源动物的场所或加工厂，原料采购，生产/销售记录等)应在出口企业至少保存两年。

C. 出口企业应在出口国的卫生监管之下，并在出口国的定期卫生监督检查中没有发现违规现象。

D. 出口企业不应处理来自不允许向韩国出口反刍动物国家的反刍动物产品。

E. 必要时，韩国政府可对已注册的出口企业进行现场检查，检查其原始记录以判断企业是否符合本通知要求，对此类检查出口国政府应向韩国官员提供必要的协助。

F. 一旦在现场检查中发现任何达不到本通知要求的严重不符合项，韩国政府可暂停进口相关出口企业的产品，如连续发现企业与本通知要求严重不符，韩国政府可取消其注册资格。

4. 肠衣应符合以下条件

A. 肠衣(包括肠衣产品的原材料) 必须在卫生条件下进行生产, 储存和运输, 防止传染病病原体的污染和对公众健康造成任何有害影响。

B. 每一个容器只装源自同种动物的肠衣。

C. 用于包装肠衣的包装材料应采用对公众健康或环境没有危害的材料, 并加贴标签显示注册号, 加工日期等。

5. 出口肠衣发货前应在密闭容器中包装和运输, 并且在卫生条件下包装和运输, 以防止从发货至到达过程中受到传染病病原体污染。

6. 如果出口国发生了任何有关食品安全和动物健康的危害, 如疯牛病, 口蹄疫, 偶蹄类动物传染病等, 出口国应立即向韩国政府提供相关信息, 韩国政府也可询问相关信息。

7. 进口检验检疫

A. 韩国政府在进口检验检疫中如果发现任何不符本卫生要求, 可将肠衣退回到出口国或将其销毁, 并会暂停对该企业的进口。

B. 根据“指定检疫物禁止进口地区通知(农林水产食品部通知)”, 如肠衣来源于韩国政府未允许向韩国出口绵羊, 山羊和猪肉的国家, 肠衣到达后应立即运输至检疫仓库并实行进口检疫程序, 如消毒和对传染病病原体进行灭活。

C. 其他未包含在本通知中的进口检疫和消毒程序, 可根据 QIA (动植物水产检疫检验局)的规定。

8. 出口国官方兽医机构必须用英文或韩文签发包括如下内容的兽医卫生证书，如果用于肠衣生产的动物产自出口国以外的国家，出口国应向韩国政府提供原产地国家的证书并包括下列 A, B, 和 C 条款。

A. 条款 2 A、B, 3 C, 4 A、B 和 5 规定。

B. 原产国(动物出生和养殖的国家), 动物类别。

C. 加工企业名称, 地址, 注册号(加工厂和储存设施)。

D. 产品名称, 包装类别, 包装数量, 把数, 重量(毛, 净重)。

E. 收货人、发货人名称, 地址。

F. 集装箱号、官方封号。

G. 兽医证签发日期, 地址, 签发人的职务, 打印的姓名和签名。

H. 发运港名称、船名(或航班)、发货日期和到达地点。

补充

1. (生效日)此通知自 2011.4.1.有效, 但对于美国, 加拿大, 澳大利亚, 新西兰, 瑞士, 瑞典, 爱尔兰, 英国, 芬兰, 荷兰, 墨西哥, 比利时, 西班牙, 斯洛伐克, 奥地利, 智利, 波兰, 法国, 德国, 丹麦, 匈牙利, 此通知应从通知日起三个月后有效。

2.(复审期限)根据规则和指令签发和管理条例(总统指令 248)第 7.3.2.条款, 此通知应在 2014.3.31 日之前复审。

3. (与其他通知的关系)、如果“指定检疫物的禁止进口地区通知(农林水产食品部通知)”或其包含的条款在此通知中被提及,则应遵守“指定检疫物的禁止进口地区通知”中的明细内容。